

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE  
LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION  
ET DE L'ENVIRONNEMENT ESPAGNOL

PROTOCOLO DE ACUERDO ENTRE  
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE ESPAÑOL  
ET/Y  
LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORET  
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE  
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, AGROALIMENTACION, Y MONTES  
DE LA REPÚBLICA FRANCESA

Sur les conditions sanitaires pour les échanges entre la France et l'Espagne de bovins, ovins et caprins, provenant des zones réglementées au regard de la fièvre catarrhale ovine et destinés à l'élevage ou l'engraissement,

*En relación con las condiciones sanitarias para los intercambios entre Francia y España de bovinos, ovinos y caprinos, procedentes de zonas restringidas respecto a la fiebre catarral ovina y destinados a la cría o al engorde,*

L'Espagne et la France / *España y Francia*

**Vu la directive 2000/75/CE du Conseil du 20 novembre 2000** arrêtant des dispositions spécifiques relatives aux mesures de lutte et d'éradication de la fièvre catarrhale du mouton,

*Vista la Directiva 2000/75/CE del Consejo, de 20 de noviembre de 2000, por la que se aprueban disposiciones específicas relativas a las medidas de lucha y erradicación de la fiebre catarral ovina,*

**Vu le Règlement (CE) N° 1266/2007 modifié de la Commission du 26 octobre 2007** portant modalités d'application de la directive 2000/75/CE du Conseil en ce qui concerne la lutte contre la fièvre catarrhale ovine, son suivi, sa surveillance et les restrictions applicables aux mouvements de certains animaux des espèces qui y sont sensibles, et notamment son article 8 point 1 b),

*Visto el Reglamento (CE) N° 1266/2007 de 26 de octubre de 2007 por el que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 2000/75/CE del Consejo en lo relativo al control, el seguimiento, la vigilancia y las restricciones al traslado de determinados animales de especies sensibles a la fiebre catarral ovina, y en particular su artículo 8 punto 1 b),*

Considérant l'intérêt mutuel à maintenir et encourager le commerce des animaux vivants déjà existant entre l'Espagne et la France,

*Considerando el interés recíproco en mantener y fomentar el comercio de animales vivos ya existente entre España y Francia,*

Considérant que des conditions particulières de dérogation à l'interdiction de sortie des zones réglementées peuvent être définies entre deux états membres par voie d'accord bilatéral établi sur le résultat positif d'une évaluation des risques portant sur les mesures visant à empêcher la propagation du virus de la fièvre catarrhale du mouton et à protéger les animaux contre les attaques de vecteurs, exigée par l'autorité compétente du lieu d'origine et approuvée par l'autorité compétente du lieu de destination, avant le mouvement des animaux concernés,

*Considerando que las condiciones específicas para acogerse a la excepción de prohibición de salida desde una zona restringida pueden definirse entre dos Estados Miembros mediante un acuerdo bilateral en función de una evaluación de riesgo favorable respecto a las medidas adoptadas contra la propagación del virus de la lengua azul y en base a la protección frente a los vectores, requeridas por parte de las autoridades competentes del lugar de origen y hayan sido aprobadas por las autoridades competentes del lugar de destino, previamente al desplazamiento de dichos animales.*

Considérant la situation de la France vis à vis du sérotype 8 du virus de la fièvre catarrhale ovine,

*Considerando la situación de Francia con respecto a los serotipos 8 del virus de la fiebre catarral ovina,*

Considérant que la France a défini une zone réglementée vis-à-vis du sérotype 8 dans laquelle va être réalisée une vaccination des bovins et ovins contre le sérotype 8.

*Considerando que Francia ha delimitado una zona restringida frente al serotipo 8 en donde también se realiza una vacunación de bovinos y ovinos frente al serotipo 8.*

Considérant la situation de l'Espagne vis à vis des sérotypes 1 et 4 du virus de la fièvre catarrhale ovine,  
*Considerando la situación de España con respecto a los serotipos 1 y 4 del virus de la fiebre catarral ovina,*

Considérant que l'Espagne a défini au sud de la péninsule une zone réglementée vis-à-vis des sérotypes 1 et 4 dans laquelle est également réalisée une vaccination préventive des bovins et ovins contre les sérotypes 1 et 4.

*Considerando que España ha delimitado en el sur peninsular una zona restringida frente al serotipos 1 y 4 en donde también se realiza una vacunación preventiva de bovinos y ovinos frente al serotipos 1 y 4.*

Convient des conditions suivantes qui s'appliquent à partir de la date de signature de ce protocole d'accord :  
*Acuerdan los siguientes requisitos aplicables a partir de la fecha de la firma del presente protocolo de acuerdo:*

1. Les mouvements de bovins, d'ovins et de caprins en provenance des zones réglementées françaises vis-à-vis du sérotype 8 et espagnoles vis-à-vis des sérotypes 4 ou 1-4 sont autorisés si :

1.1. les animaux sont vaccinés contre les sérotypes correspondants.

On considère un animal comme vacciné lorsqu'il s'est écoulé plus de 10 jours et moins d'un an depuis le moment où l'animal a reçu la ou les doses nécessaire(s) en cas d'une primo vaccination ou lorsque l'animal a reçu le rappel de vaccination dans un délai maximal d'un an suivant la vaccination précédente dans le cas des animaux antérieurement vaccinés.

Sur le passeport de chaque animal ou sur un document annexé au certificat officiel de mouvement devront figurer la date de vaccination et le type du vaccin utilisé.

Ou

1.2. les animaux ont été prémunis des attaques de vecteurs avant leur expédition pendant une période d'au moins 14 jours, et qu'ils ont été soumis au moins 14 jours après le commencement de la protection contre les vecteurs à une analyse PCR dont le résultat s'est révélé négatif.

Les méthodes de protection contre les vecteurs (*Culicoides*) à appliquer sont précisées en annexe du présent protocole.

Lorsque cette garantie est utilisée, la phrase « animal(animaux) ayant réagi favorablement à un test PCR contre le(s) sérotype(s) 4(1-4) (8) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

Sur un document annexé au certificat officiel de mouvement devront figurer la nature, la dernière date d'application et le temps d'attente de l'insecticide utilisé.

1. Los movimientos de bovinos, ovinos y caprinos procedentes de las zonas restringidas francesas frente al serotipo 8 y españolas frente a los serotipos 4 o 1-4 están autorizados si :

1.1. dichos animales están vacunados contra los serotipos correspondientes,

Se considera como vacunado un animal cuando hayan transcurrido más 10 días y menos de 1 año desde el momento de recibir la o las dosis necesaria(s) en caso de primera vacunación o que ha recibido la revacunación en un plazo máximo de un año después de la vacunación anterior en caso de animales que han sido previamente vacunados.

En el pasaporte de cada animal o en documentación anexa al certificado oficial de movimiento se deberán reseñar la fecha de vacunación y el tipo de la vacuna utilizada.

0

- 1.2. *Los animales han sido protegidos del ataque de vectores durante un periodo mínimo de 14 días antes de su envío y han sido sometidos a una PCR con resultado negativo, efectuada como mínimo 14 días tras el comienzo de la protección frente a los vectores.*

*Los métodos de protección frente a los vectores (Culicoides) a aplicar son los que se recogen en el Anexo de este documento.*

*En caso de opción, la expresión "animales son sometidos, con resultado negativo, a un test PCR específico de los serotipos contra el serotipo(s) 4 1-4) (8) de la fiebre catarral de los ovinos " debe constar en el certificado oficial de movimiento.*

*En un documento anexo al certificado oficial de movimiento deberá indicarse el tipo, la fecha en la que se ha llevado a cabo la última aplicación y los tiempos de espera del producto utilizado para la desinsectación.*

2. En outre, les mouvements de bovins, d'ovins et de caprins d'âge inférieur à 70 jours en provenance des zones réglementées françaises vis-à-vis du sérotype 8 et espagnoles vis-à-vis des sérotypes 1-4 sont autorisés, si :

2.1 les animaux sont nés d'une femelle vaccinée contre les sérotypes correspondants.

Lorsque cette garantie est utilisée, la phrase « animal(animaux) né(s) de femelle vaccinée contre le(s) sérotype(es) 8 ou 4 (1-4) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

OU

2.2 les animaux des espèces ovines et caprines ont été prémunis des attaques de vecteurs et proviennent d'un lot, soumis, au moment de l'allotement et au moins 14 jours après le commencement de la protection contre les vecteurs, à des analyses PCR individuelles sur 30 animaux (ou sur tous les animaux si les lots sont inférieurs à 30), dont les résultats se sont révélés négatifs. La protection contre les vecteurs est ininterrompue depuis sa mise en œuvre pour l'analyse PCR et le départ du lot concerné,

Lorsque cette garantie est utilisée, la phrase « animal(animaux) issus d'un lot ayant réagi favorablement à un test PCR par échantillonnage contre le(s) sérotype(s) 4(1-4)(8) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

Sur un document annexé au certificat officiel de mouvement devront figurer la nature, la dernière date d'application et le temps d'attente de l'insecticide utilisé.

2.3 Les animaux des espèces bovines sujets du mouvement ont été prémunis des attaques de vecteurs et le troupeau d'origine a été soumis, au moins 14 jours après le commencement de la protection contre les vecteurs, à des analyses PCR individuelles sur 30 animaux (ou sur tous les animaux si les-troupeaux sont inférieurs à 30), dont les résultats se sont révélés négatifs. La protection contre les vecteurs est ininterrompue depuis sa mise en œuvre pour l'analyse PCR et le départ du lot concerné,

Lorsque cette garantie est utilisée, la phrase « animal(animaux) issus d'un troupeau ayant réagi favorablement à un test PCR par échantillonnage contre le(s) sérotype(s) 4(1-4)(8) de la fièvre catarrhale du mouton » doit être mentionnée et attestée sur le certificat accompagnant les animaux.

Sur un document annexé au certificat officiel de mouvement devront figurer la nature, la dernière date d'application et le temps d'attente de l'insecticide utilisé

*2. Los movimientos de bovinos, ovinos y caprinos de edad inferior a 70 días procedentes de las zonas restringidas francesas frente al serotipo 8 y española frente el serotipos 1-4 y 4 están autorizados si*

*2.1 los animales proceden de madres vacunadas frente a los serotipos correspondientes,*

*En caso de opción, la expresión "animal(es) nacido(s) de madre vacunada contra el serotipo(s) 8 o 4(1-4) de la fiebre catarral de los ovinos " debe constar en el certificado oficial de movimiento.*

3

O

2.2 Los animales ovinos y caprinos han sido protegidos frente al ataque de vectores y proceden de un lote sometido, en el momento de formación de los lotes y como mínimo 14 días después del inicio de la protección frente a los vectores, a pruebas de PCR individuales sobre 30 animales (o sobre todos los animales del lote en caso de que este sean inferior a 30 animales) con resultados negativos. La protección frente a los vectores se ha mantenido de manera ininterrumpida desde el inicio de esta, de forma previa a la toma de muestras, y hasta la partida del lote.

En caso de escoger esta opción, la expresión "animales procedentes de un lote sometido a un test PCR específico de los serotipos contra el serotipo(s) 4(1-4) (8) de la Fiebre Catarral Ovina con resultado negativo" debe constar en el certificado oficial de movimiento.

Sobre un documento anexo al certificado oficial de movimiento deberá figurar el tipo, la última fecha de aplicación y los tiempos de espera recomendados del insecticida utilizado.

2.3 Los animales bovinos objeto de movimiento han estado protegidos del ataque de los vectores y el rebaño de origen ha sido sometido como mínimo 14 días después del inicio de la protección frente a los vectores a pruebas de PCR individuales con resultado negativo sobre 30 animales (o sobre la totalidad de los animales en caso de rebaños de menos de 30 animales)

La protección frente a los vectores se ha mantenido de manera ininterrumpida desde el inicio de esta, de forma previa a la toma de muestras, y hasta la partida del lote.

En caso de escoger esta opción, la expresión "animales procedentes de un rebaño sometido a un test PCR específico de los serotipos contra el serotipo(s) 4(1-4)(8) de la Fiebre Catarral Ovina con resultado negativo" debe constar en el certificado oficial de movimiento.

Sobre un documento anexo al certificado oficial de movimiento deberá figurar el tipo, la última fecha de aplicación y los tiempos de espera recomendados del insecticida utilizado.

3. Les bovins et les ovins issus des zones françaises et espagnoles non réglementées ne répondent à aucune condition particulière.

3. Los bovinos y ovinos procedentes de las zonas francesas y españolas no restringidas no deberán cumplir ningún requisito específico.

4. La désinsectisation des moyens de transport est obligatoire pour les animaux répondant au présent protocole.

4. La desinsectación de los medios de transporte será obligatoria para los animales que cumplan dicho protocolo.

5. Tout résultat défavorable dans le cadre de la surveillance de la fièvre catarrale ovine en Espagne ou en France doit être communiqué sans délai par les autorités espagnoles aux autorités françaises.

5. Cualquier resultado adverso en el contexto de la vigilancia de la fiebre catarral ovina en España o en Francia debe ser comunicada inmediatamente por las autoridades españolas a las autoridades francesas.

6. les conditions énoncées ci-dessus s'appliquent à compter de la date de signature du présent protocole et seront revues avant le 30 novembre 2015.

6. Las condiciones recogidas en este protocolo se aplicarán a partir de la fecha de la firma de este y serán revisadas antes del próximo 30 de noviembre de 2015.

Le : ..... 02 OCT 2015

Le ministère français de l'agriculture,  
de l'agroalimentaire et de la forêt  
El Ministerio francés de agricultura,  
agroalimentación y montes

Le directeur général adjoint de l'alimentation  
Chef du service de la gouvernance  
et de l'international  
CVO  
LOIC EVAIN

Le ministère espagnol de l'agriculture, de  
l'alimentation et de l'environnement  
El Ministerio español de agricultura,  
alimentación y medio ambiente



Annexe : Méthodes de protection face aux vecteurs  
*Anexo: Métodos de protección frente a vectores*

La protection des animaux auxquels il est fait référence au point 1.2, 2.2 et 2.3 dans ce protocole devront respecter les conditions suivantes

La protección de los animales a la que se hace referencia en el protocolo en los puntos 1.2, 2.2 y 2.3 deberá cumplir los siguientes requisitos:

- *Produit/Producto:*

Le traitement sera effectué avec le produit Deltaméthrine émulsion pour-on, 7,5 grs /litre  
*El tratamiento se llevará a cabo con Deltametrina emulsión pour-on, 7,5 grs /litro*

- *Application/Aplicación:*

Le produit sera appliqué tout au long de la colonne vertébrale de façon continue à partir de la tête, ainsi que sur la partie intérieure des extrémités. Le traitement sera effectif pendant 2 semaines. Il faudra éviter que les animaux ne se mouillent au cours des 12 heures postérieures à l'application du traitement.

*Se efectuará a lo largo de la espina dorsal de forma continua desde la cabeza así como en la base interior de las extremidades. El tratamiento será efectivo durante 2 semanas. Se debe evitar que los animales se mojen durante las 12 horas siguientes al tratamiento.*

- *Dose:*

	Colonne vertébrale	Par extrémité
Bovins	30 ml	5 ml
Ovins	10 ml	2 ml

- *Dosis:*

	Espina dorsal	Por extremidad
Ganado vacuno	30 ml	5 ml
Ganado ovino	10 ml	2 ml

- *Temps d'attente*

	À viande	Laitiers
Bovins	18 jours	12 heures
Ovins	35 jours	11 heures

- *Tiempo de espera*

	Carne	Leche
Ganado vacuno	18 días	12 horas
Ganado ovino	35 días	11 horas